

Colección
Un paseo por la historia
Novelas históricas de España graduadas



Nº 3: La gloria del
Califa



Incluye CD Audio
con dramatización

Nivel I

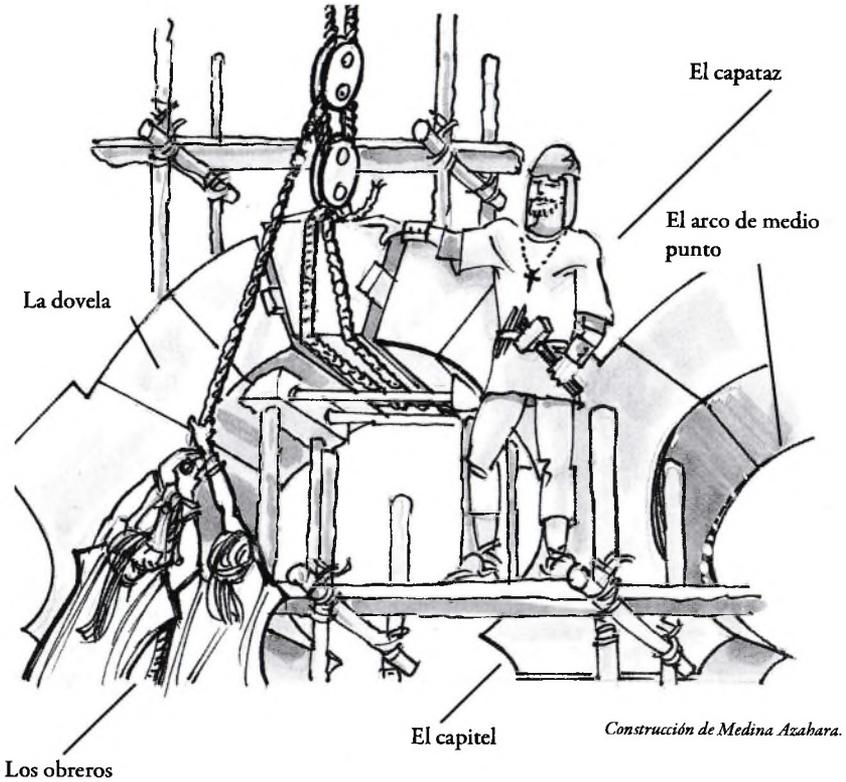


Sergio Remedios Sánchez

 edelsa
GRUPO DIDASCALIA, S.A.



La gloria del Califa





CRONOLOGÍA HISTÓRICA

Emirato omeya de
Abderramán I, primer emir
independiente de Damasco.

756-788

Hay muchas luchas por el poder en los territorios musulmanes. Carlomagno ataca Zaragoza y en su retirada muere Roldán, héroe cristiano, en Roncesvalles. Se inicia la construcción de la mezquita de Córdoba.

Gobiernos de Hisham I y al-Hakem I.

788-822

Emirato de Abderramán II.

822-852

Córdoba alcanza un gran esplendor cultural. Se organiza el emirato de Córdoba.

Emiratos de Muhammad I,
Almundir y Abdalá.

853-912

Fin del Imperio romano en España. Los visigodos crean el primer reino peninsular.

Sube al poder Abderramán III y proclama el califato de Córdoba, independiente política y religiosamente de Bagdad.

vd. está
aquí.

912-961

Grandes éxitos contra los cristianos del norte, excepto en la batalla de Simancas, 929.

Se construye la ciudad de Madinat al-Zahra (Ciudad resplandeciente).

Califato de al-Hakem II.

961-976





La gloria del Califa

Todo el territorio:
todo el país.
Unificar:
unir.

Después de dos siglos de la conquista musulmana de la Península Ibérica, con muchas batallas y luchas para conseguir controlar **todo el territorio**, llega al poder en Córdoba, capital de Al-Andalus, el emir Abderramán III¹, quien consigue **unificar** su reino. Entonces se nombra Califa² y Príncipe de los creyentes, es decir, jefe del gobierno de Al-Andalus y también jefe religioso.

Hasta esta fecha³, solo había un Califa en todo el mundo musulmán, que era el de Bagdad. Abderramán consigue así independizarse definitivamente, tanto política como religiosamente.

Capturar:
hacer prisionero.

Con su califato además consigue varias victorias sobre los cristianos del norte. En una de estas victorias sus tropas logran **capturar** a muchos cristianos que son hechos esclavos.

Entre estos esclavos está Sancho, un joven de Burgos⁴ a quien capturan en la invasión de Pamplona, capital del reino del Navarra⁵. Como es arquitecto y una

1 -En el año 912 d. C.

2 -Máxima autoridad religiosa musulmana.

3 -El año 929 d. C.

4 -Ciudad muy importante del norte de Castilla, sobre todo en época medieval.

5 -En el año 924 d. C., las tropas de Abderramán III hacen una campaña de castigo contra el reino de Navarra, en el norte peninsular, y arrasan la capital, Pamplona.





persona muy culta y bien educada, lo llevan a la capital para servir en la administración cordobesa.

Abderramán III ha decidido construir una gran ciudad palacio a las afueras de Córdoba⁶, para estar un poco más tranquilo, lejos de la gran ciudad. Ahora que es Califa, necesita un palacio más lujoso, para parecer más poderoso.

Sancho, que ha trabajado unas veces como funcionario de la administración de Córdoba y otras como ayudante de algún arquitecto, va otra vez como ayudante a la construcción del nuevo gran palacio del Califa, que van a llamar Madinat al-Zahra⁷.

Sancho, junto con los demás trabajadores, muchos de ellos esclavos como él, viven en unos **barracones** junto a la **colina** en la que están construyendo el palacio. Allí también está su amigo Altaren. Es un joven muy alto y rubio. Es uno de los que llaman *saqalibas*⁸.

Hace once años que Sancho vive en Córdoba como esclavo, pero sigue siendo cristiano. Quiere recuperar algún día la libertad y volver a su tierra del norte. Con su trabajo ha ahorrado bastante dinero y cree que en unos pocos años va a poder comprar su libertad.

Casi todos los trabajadores sienten un gran respeto

6 -La construcción de Medina Azahara se inicia en el año 936.

7 -En la actualidad es conocida como Medina Azahara.

8 -Esclavos de origen europeo, generalmente eslavos, que solían ser comprados de pequeños y educados como guerreros o funcionarios y eran muy fieles al califa.

http://vk.com/espanol_con_amigos

Barracón:
casa para
esclavos o
soldados.
Colina:
pequeña
montaña.





Capataz:
jefe de una
obra o un
trabajo
concreto.

Vago:
perezoso,
no trabaja-
dor.

**Darse
prisa:**
apurarse, ir
rápido.

por Sancho y le quieren como **capataz**. Prefiere el trabajo bien hecho y no le gustan los **vagos**, pero los trata con respeto porque él también es esclavo y quiere unas condiciones de trabajo justas.

-Vamos, ¡**date prisa!** ¡Qué lento eres! -dice Sancho a Altaren para burlarse de él.

-Ya voy, tampoco hay tanta prisa -dice Altaren mientras toma una gran cesta.

A Sancho le han mandado ir a Córdoba con alguien para comprar pan para los trabajadores. Altaren va con él porque es muy grande y fuerte, así puede llevar todos los panes él solo en la gran cesta. Sancho ha elegido a su amigo porque así no tienen que trabajar mucho esa mañana y pueden pasar un día agradable paseando por el campo y visitando la ciudad.

Los otros trabajadores hacen bromas porque ellos también quieren ir a la ciudad para no trabajar esa mañana. Altaren y Sancho se ríen y se van. Llegan donde están construyendo el palacio. Allí siguen por el camino que va a Córdoba.

Están en mayo. Son las ocho de la mañana y ya hace calor. Han decidido andar tranquilamente los siete kilómetros que hay entre el palacio y la ciudad, para disfrutar del buen tiempo.





A medio camino se encuentran con Ahmed, un mercader que va todos los días desde la ciudad con su burro y su carro para vender diferentes cosas a los capataces y los trabajadores que trabajan allí.

-Buenos días, capataz Sancho, ¿dónde vais tan temprano? -pregunta Ahmed. Es muy curioso, algunos dicen que es un espía.

-Buenos días, Ahmed. Vamos a comprar pan a la ciudad. ¿Qué llevas hoy en tu carro? ¿Algo interesante, o **baratijas**, como siempre? -responde Sancho, riéndose alegremente.

-Llevo muy buenas cosas, como siempre. Pero tú nunca me compras nada -dice el mercader.

-Bueno, Ahmed, hasta luego -dice Sancho.

Continúan camino a la ciudad. Altaren mira algunas veces hacia atrás, para ver dónde está el mercader. Sabe que dicen que es un espía y no quiere que escuche la conversación con Sancho. Cuando Ahmed está tan lejos que no se le ve, mira hacia delante y respira tranquilo.

-Me pone nervioso ese Ahmed. Parece que observa todo lo que haces. No sé cómo eres tan natural con él. Dicen que es un espía -comenta Altaren.

Baratija:
cosa barata
y de poco
valor.





-Ya lo sé, amigo, por eso actúo así. Para darle confianza -responde Sancho.

-¿Por qué no le compras nunca nada? -pregunta Altaren.

-¿Por qué le compráis todos siempre? -responde Sancho.

-Por miedo. Si no le compramos, se puede **inventar una historia** contra nosotros y nos **detienen** -dice el gigante saqaliba.

-Bueno, como ya le compráis todos, es suficiente. Yo no tengo que comprarle nada -dice tranquilamente Sancho.

-Un día se va a enfadar contigo y va a querer vengarse. La próxima vez cómprale algo. Lo pago yo, si no quieres gastar dinero. Sé que ahorras para comprar tu libertad.

-Te lo **agradezco**, querido Altaren, pero no. Tú debes hacer lo mismo. Con los servicios que le das al Califa en la guerra, no van a **hacer mucho caso** a Ahmed si dice algo malo de ti.

-Seguro que tienes razón.

Inventar una historia:

fantasear una historia, un cuento.

Detener: meter en la cárcel.

Agradecer:

dar las gracias.

Hacer caso:

escuchar, prestar atención.





Sancho se ríe y los dos siguen caminando disfrutando del sol. Están cerca de la ciudad. Ven a muchos trabajadores en los alrededores del camino. Están construyendo acueductos para llevar agua a Madinat al-Zahra y están convirtiendo el camino en carretera.

Por fin llegan al final de su camino. Vienen por la **orilla** derecha del río Guadalquivir. Lo cruzan y entran por una de las puertas de la zona oeste de la ciudad.

Son cerca de las nueve de la mañana y la ciudad está llena de vida. Las tiendas de los zocos⁹ en los **arrabales** de la ciudad tienen mucha gente. Las mujeres preparan la comida para sus maridos, que están trabajando en las obras que hay por todas partes.

Abderramán III está modernizando y haciendo más bonita toda la ciudad. Más de diez mil personas trabajan en todas las obras que está haciendo el Califa.

Desde todos los lugares se oye a los muecines¹⁰ llamar a la oración desde los minaretes¹¹ de las mezquitas.

Córdoba es una ciudad muy grande, con gente de todos los lugares y religiones. Por eso un gigante alto y rubio como Altaren no **llama mucho la atención**.

Los dos entran en un zoco y hablan con un panadero

Por fin:
finalmente.
Orilla:
lado de un río.

Arrabal:
barrio de las afueras de la ciudad.

Llamar la atención:
sorprender.

9 -Es el nombre que se utiliza para denominar los mercados de origen musulmán.

10 -Pregoneros de las mezquitas, que llaman a la oración desde los minaretes.

11 -Torres altas y esbeltas de las mezquitas desde donde se llama a la oración a los fieles.





al que dan dinero. Altaren entra en la tienda del hombre y sale de ella con la cesta llena de panes. Se despiden del panadero y después de visitar por fuera la gran mezquita de Córdoba, no pueden entrar porque no son musulmanes, y regresan.

Después de unos meses las obras de la gran ciudad palacio van muy bien. Se puede ver cómo los arquitectos construyen Madinat al-Zahra en tres terrazas a diferentes alturas de una colina. Abajo, donde está el campamento de los trabajadores, están construyendo la ciudad; en la mitad de la colina, en el segundo nivel, los edificios administrativos y jardines; arriba, en un tercer nivel, están construyendo los palacios, más jardines y también un cuartel.

Sancho, como trabaja muy bien, cada vez hace tareas más importantes, pero siempre en la parte baja de la ciudad. Las otras dos zonas están reservadas para los arquitectos reales del Califa, que **miran con malos ojos** a Sancho, por ser cristiano y esclavo.

Mirar con malos ojos:
no gustar,
tener odio.

Mula:
animal
entre
caballo y
burro.

A las obras llegan todos los días en **mulas** miles de piedras talladas para los edificios. Hay días en los que llegan hasta seis mil. Traen mármol desde Málaga¹² y otros materiales desde Almería¹³ y también de lugares tan lejanos como Constantinopla¹⁴ o Siria.

12 -Ciudad costera del sur de la Península Ibérica, a unos 165 km al sureste de Córdoba.

13 -Ciudad costera del sur de la Península a unos 200 km al este de Málaga y a unos 310 km al sureste de Córdoba.

14 -La actual Estambul en Turquía.





El arquitecto jefe de toda la construcción, un familiar del Califa, que ha oído hablar de Sancho, le manda una **misión** muy importante. Le envía al norte de África a recoger columnas romanas y púnicas de los edificios de las antiguas ciudades en ruinas, para **utilizarlas** en la construcción de los palacios de la parte alta de Madinat al-Zahra.

Misión:
trabajo.

Utilizar:
usar.

Sancho elige a Altaren y unos hombres más para que le acompañen. También van con ellos un par de **intérpretes** y un funcionario de la administración con documentos para no tener problemas por ser esclavos. Al día siguiente salen al sur para tomar un barco en Cádiz y cruzan el estrecho de Gibraltar.

Intérprete:
traductor.

Al llegar, **recorren** varias ciudades romanas antiguas y recogen cientos de columnas en Tánger, Melilla, Ceuta, la ciudad vieja de Larache¹⁵, Tamuda, Banasa y otros sitios en ruinas. Cuando terminan su viaje por el norte de África¹⁶, tienen más de cuatro mil columnas para llevar a Al-Andalus.

Recorrer:
visitar.

Sancho regresa a Córdoba con sus amigos varios meses después de su marcha. A su regreso los trabajadores le felicitan porque su fama ha llegado a oídos del Califa, pero los arquitectos árabes, con excepción del arquitecto jefe, le tienen mucha envidia.

15 -La antigua Lixus fenicia.

16 -Realmente es el norte del actual Marruecos, pero hablar de Marruecos en estas fechas es un anacronismo.





Las obras han avanzado mucho, se ve claramente la planta de la ciudad baja y gran parte de los palacios. Pero las obras cuestan tanto dinero que el tesoro del Califa baja rápidamente.

-Ya estás aquí, por fin. ¡Alabado sea Alah! -dice el arquitecto jefe a Sancho.

-Así es, señor. Veo con alegría que las obras van muy bien -responde Sancho con mucha educación. -He conseguido más de cuatro mil columnas, no sé si son suficientes.

-Claro que sí. Has trabajado muy bien. Mis informadores me dicen que los trabajadores te respetan y admiran. También dicen que sabes organizar el trabajo y que eres siempre el primero en hacer las cosas -dice el arquitecto jefe.

-Solo hago mi trabajo, mi señor. **Cumplo con las órdenes** que usted da -responde Sancho.

-Bueno, tú lo haces mejor que otros. Las cosas no van muy bien. Las obras cuestan mucho dinero y mi primo el Califa ha decidido atacar a los cristianos del norte para conseguir dinero. Tú irás con las tropas. Ve a Córdoba con este documento y habla con el jefe de la guardia real, él te va a decir lo que tienes que hacer.

Cumplir con las órdenes:
hacer lo que se ha pedido.

http://vk.com/espanol_con_amigos





Mucha suerte -le dice el arquitecto jefe mientras le da un documento.

Después de decir esto se despide amistosamente de Sancho. Este le da las gracias y va a contarle todo a su amigo Altaren.

En el palacio a Sancho le mandan ir con los funcionarios que van con el Califa. **Está al mando** de algunos esclavos con la misión de elegir las piezas de arte y joyas que son más valiosas para tomarlas como **botín**. Además, como Sancho es cristiano, sabe hablar tanto latín como la lengua romance¹⁷ que hablan los cristianos del norte, así que también viaja como intérprete.

Un par de días después salen de Córdoba con un gran ejército y con gentes por todas las calles despidiendo y deseando suerte a los soldados. El Califa ha dado mucha importancia a esta campaña militar. Según él, va a ser la última y definitiva contra los cristianos del norte, por eso la ha llamado «La Campaña de la Omnipotencia»¹⁸.

Están a finales del mes de julio y hace un calor insoportable, pero el Califa decide que no pueden esperar más. **Se dirigen** al norte, a la frontera del río Duero¹⁹, y si **retrasan** la campaña un mes, al llegar, va a hacer mucho frío. Por eso, el ejército avanza rápidamente por el río Guadalquivir en dirección hacia el norte.

Estar al mando:
ser el jefe.

Botín:
armas,
dinero y
joyas que
se obtienen
de un
ejército
vencido.

Dirigirse:
ir hacia un
lugar.

Retrasar:
hacer algo
más tarde.

17 -La mayoría de la gente ya no hablaba latín en esta época. Hablaban un derivado al que se suele llamar *lengua romance* por provenir del latín. Éste acabaría siendo el castellano.

18 -*Ghazwat al-qudra* en árabe.

19 -Uno de los más importantes ríos de la Península Ibérica. Atraviesa la meseta norte de este a oeste y desemboca en Oporto (Portugal).





En una semana llegan a Toledo, donde descansan unos días. La corte del Califa es muy lujosa hasta en un viaje militar. Muchos esclavos, sirvientes, las mujeres favoritas del harem y muchos nobles cortesanos que intentan ganar la simpatía del Califa, van con él.

Acostumbrarse:
parecer normal, ser costumbre.

Acampar:
poner la tienda de campo, hacer *camping*.

Ascender:
dar un puesto alto, importante.

Sancho ve todo muy extraño. Él lleva muchos años en Córdoba, pero todavía no **se acostumbra** al lujo andalusí. En el norte todos son más austeros, hasta los reyes. Él **acampa** a las afueras de la ciudad con casi todos los soldados. Solo el Califa y los altos cargos del ejército duermen dentro de Toledo.

En el campamento hay mal ambiente. En el ejército hay bastantes oficiales que no son ni árabes ni musulmanes. El Califa **ha ascendido** a muchos saqalibas a importantes puestos militares y a puestos administrativos. A la aristocracia árabe no le gustan nada estos actos de su jefe, porque creen que les quita poder a ellos. Esto crea mucha tensión.

El Califa ve que la situación empieza a ser peligrosa y decide seguir el viaje, para no tener al ejército parado.

Después de hablar con los informadores y los gobernadores de las principales ciudades de la frontera norte, deciden atacar la fortaleza de Simancas²⁰, que los cristianos les habían quitado cuarenta años antes²¹. Piensa que

20 -Ciudad a 10 km de Valladolid, junto al río Duero. Era un lugar de especial importancia porque marcaba las fronteras entre los reinos cristianos y el musulmán.

21 -Los cristianos arrebataron la plaza de Simancas a los musulmanes en el 899 d. C.





es un buen sitio para empezar su campaña triunfal y para asegurar un paso por el río Duero.

Al día siguiente el ejército se pone nuevamente en marcha. Después de varios días de viaje, cruzan las montañas del sistema central y se adentran en la meseta norte dirección noroeste hacia Simancas.

Sancho, por enfermedad de un saqaliba que se tiene que quedar en Toledo, es nombrado oficial y ahora está al mando de unas tropas, entre las que está su amigo Altaren.

Ya están a mediados de agosto, pero hace un poco de frío. Están en la meseta norte y allí no hace tanto calor como en el sur. El ejército está muy cerca de Simancas. Los informadores dicen que no hay muchas tropas defendiendo la fortaleza y que es fácil conquistarla.

Al día siguiente, al amanecer, el Califa va al frente del ejército. Sancho marcha al frente de su tropas, con Altaren a su lado. La fortaleza y la ciudad están en la orilla derecha del río Duero, así que las tropas tienen que cruzar el puente para llegar a ellas.

Cuando una parte del ejército lo ha cruzado y otra, la mayor, todavía no lo ha hecho, se abren las puertas de la fortaleza y salen cientos de soldados cristianos. Del bos-





que cercano aparecen miles que estaban escondidos y se lanzan gritando contra las tropas cordobesas.

Las tropas musulmanas no están bien formadas para el combate y no se pueden defender bien. No pueden hacer frente a los leoneses que se han unido para luchar contra Abderramán III. El Califa intenta cruzar al otro lado del río, donde todavía está la gran parte de sus tropas, y desde lo alto de la fortaleza los arqueros lanzan flechas.

Sancho y Altaren, mandando su unidad, luchan valientes y así Abderramán puede cruzar el río. Muchos soldados de Sancho mueren. Altaren es herido por una flecha y Sancho **detiene** con su escudo una lanza que iba al Califa. Finalmente cruzan el río a la orilla izquierda.

Detener:
parar.

En el puente y en la orilla derecha hay más de doscientos soldados andalusíes muertos, pero los cristianos no se atreven a cruzar el puente para continuar la batalla. Las tropas del Califa allí sí están bien organizadas y son mayoría. Además, los arqueros de Simancas no llegan hasta el otro lado del puente.

Los cristianos, desde su parte del río, celebran la victoria con gritos e insultos a las tropas de Abderramán. Éste está muy enfadado. Le han derrotado y ha tenido que salir huyendo. Está vivo gracias a Sancho. El Califa





le hace llamar para conocerle y agradecerle su **valentía**.

-Muchas gracias, valiente cristiano -dice Abderramán según entra en su tienda Sancho.

-No hice nada, mi señor -responde Sancho **arrodillándose** delante del Califa.

-Levanta. Después de salvarme la vida lo menos que puedo hacer es invitarte a cenar. Hoy cenaremos los dos solos.

Abderramán ordena salir a todos de su tienda, incluidos generales, esposas y nobles árabes.

Durante la cena, Abderramán pregunta muchas cosas a Sancho. Este le cuenta de dónde es, a qué se dedicaba, cómo fue capturado por las tropas del Califa y lo que ha hecho estos años a su servicio en Córdoba. Este le cuenta que ha oído hablar de sus trabajos en Madinat al-Zahra. Luego cambia la conversación y empieza a hablar de la batalla de ese día.

-Me **traicionan** y yo estoy confiando en un cristiano del norte -dice mientras ofrece bebida a Sancho.

-Señor, yo soy un siervo suyo. Ya no soy ni cristiano, ni castellano. ¿Quién le ha traicionado? -pregunta sorprendido Sancho.

Valentía:
valor, sin miedo.

Arrodillarse:
ponerse de rodillas.

Traicionar:
hacer una traición, ser desleal.



-¿No lo has visto en la batalla? La gran nobleza árabe y bereber, los principales gobernadores, me traicionan. Confío mucho en los jóvenes saqalibas, en esclavos como tú y en libertos, por eso los he ascendido a puestos importantes para los que están más capacitados. La aristocracia árabe piensa que les quiero quitar poder y reaccionan así -dice enfadado Abderramán.

-Señor, los cristianos atacaron por sorpresa, no podían hacer nada.

-Pero tú sí lo hiciste. Mientras ellos miraban o huían, tú, un esclavo, me salvaste. Además, ¿por qué nos atacaron por sorpresa? Los informadores no dieron buena información. Esta cena contigo no les va a gustar nada. Para evitar problemas, te ascendo a ti y al gigante rubio que iba contigo.

-Gracias, mi señor.

Siguen hablando durante la cena. Después el Califa se despide y empieza a leer el *Corán*, que lleva a todas las batallas. Sancho se va a visitar a Altaren. Le cuenta todo. Altaren no se lo puede creer.

-¿Y cómo es? -pregunta intrigado.

-Bajito.



-¿Y qué más? Venga, cuéntame.

-No te lo vas a creer, pero tiene los ojos azules, el pelo rojizo y la piel blanca. Además, está gordo.

-No me lo creo. El gran califa andalusí parece paisano²² mío -dice Altaren y se empieza a reír.

-Pues es verdad -dice Sancho y añade: -Nos ha ascendido porque está muy preocupado por la situación con los nobles árabes. **Desconfía** de ellos.

-Yo también desconfío de ellos. Son malas personas y muy avariciosos -dice Altaren.

-Bueno, amigo mío, descansa un poco, que mañana te necesitamos más que hoy.

Después de decir esto, Sancho pasea un rato por los alrededores del campamento, quiere pensar un poco en todo lo que ha pasado ese día, la **extraña** batalla y sobre todo la cena con el Califa. Le sorprende lo agradable y abierto que es, cuando no tiene toda la ceremonia de la corte alrededor.

Mientras pasea por las afueras del campamento, escucha unos ruidos. Se acerca escondido entre los árboles y escucha una conversación. En ella unos personajes que parecen nobles árabes están hablando de traicionar a

Desconfiar:
no tener
confianza.

Extraño:
raro,
diferente.

22 -Término coloquial que se utiliza para decir que alguien es del mismo lugar que otro.





Acabar con: matar.

Abderramán y **acabar con** él en la batalla definitiva del día siguiente.

Sancho sigue escondido y, cuando los traidores se marchan del sitio, puede ver la cara al gobernador de Huesca²³. Siente haber llegado tarde, porque no ha escuchado cómo van a intentar matar al Califa.

A la mañana siguiente Sancho va a intentar ver a Abderramán para contarle lo que vio la noche anterior, pero justo cuando está llegando a la tienda real, avisan de que están atacando los leoneses. Por eso no le dejan ver al Califa y tiene que ir a dirigir sus tropas.

Habla con Altaren y dice que tiene que estar cerca de Abderramán y que tiene que protegerlo con su vida, como le han enseñado desde pequeño. El gigante rubio acepta con honor la misión de su amigo y promete cumplirla.

Flanco:
lado, zona lateral.

La batalla es un verdadero caos. Los **flancos** del ejército, donde en su mayoría están las tropas de nobles y gobernadores de frontera, no luchan con mucha fuerza y rápidamente se retiran del combate. La lucha empieza a ser desigual y Altaren mata a dos soldados musulmanes que intentan asesinar a traición al Califa.

Retirada:
volver atrás.

Este inmediatamente ordena la **retirada**. Abandonan

23 -Pequeña ciudad de Aragón. Era la Osca romana que fue ciudad musulmana durante los siglos VIII y XI.





el campamento y las tropas de caballería guiadas por el gobernador de Huesca, Furtun Muhammad al-Tawil, huyen hacia el este. Allí en un foso, son atacados por tropas navarras ocultas, que se han aliado con los leoneses para derrotar al Califa.

Mueren miles de soldados en el foso, pero gracias a Altaren y al apoyo de los tropas de Sancho, Abderramán puede salir con vida de la batalla.

Este deja atrás su apreciado *Corán*, el que llevaba en todas sus campañas victoriosas, y con la **escolta** de las tropas de Sancho y unos cuantos supervivientes entre los que están el gobernador de Huesca y sus amigos, van a caballo durante varios días hasta llegar a Toledo.

Allí Abderramán agradece nuevamente a Sancho toda su ayuda y le promete **recompensarle**. A su vez, Sancho le cuenta todo lo que sabe. Inmediatamente hace matar al gobernador de Huesca y a varios oficiales. Nombra a Altaren guarda personal suyo y le dice a Sancho que en Córdoba le recompensará por sus servicios y lealtad.

Después de unos días en Toledo esperando a las tropas que se quedaron atrás en la huida, Abderramán vuelve a Córdoba con la mitad de los soldados que salieron de ella un mes y medio antes. Regresa derrotado, trai-

Escolta:
vigilancia,
protección.

Recompensar: dar un premio, dar algo en agradecimiento.





Rehén:
prisionero.

cionado y muy enfadado. Incluso el gobernador de Zaragoza²⁴, uno de los pocos que fueron leales, Muhammad Ben Hashim, ha sido apresado por los leoneses, que lo tienen como **rehén**.

Después de unos días en Córdoba, muy tristes por la derrota, el Califa llama a Sancho para verle. Están en el palacio, donde hay muchas ceremonias cortesanas para poder hablar con Abderramán. Después de muchos minutos en la gran sala en la que recibe a los invitados, estos se van y el Califa lleva a Sancho a una pequeña sala, con pocas personas, entre ellas el arquitecto jefe de las obras de Madinat al-Zahra. Altaren, como guardaespaldas, va con ellos también.

Expresar:
decir.

-Querido Sancho, vuelvo a **expresarte** mi gratitud por tu lealtad y valentía -empieza diciendo el Califa.

-Es un honor servirle, mi señor -responde con mucho respeto Sancho. Sabe que ahora están en la corte y el trato no puede ser igual que en el campo de batalla.

Desastre:
catástrofe.

-Las obras de Madinat al-Zahra están paradas por un tiempo. La campaña ha sido un **desastre** y hasta dentro de unos meses no hay dinero para continuar -dice Abderramán.

24 -Capital de Aragón, fue fundada por los romanos en el 24 a. C. Durante la dominación musulmana fue la capital de la Marca Superior de Al-Andalus (frontera norte). Se independizó en 1018 formando un reino de Taifa hasta que fue conquistada por Alfonso I de Aragón en 1118.





-Señor, ya queda muy poco. ¿No puede hacer un último esfuerzo? -dice el esclavo castellano.

-No puedo, Sancho. No hay dinero. Tengo que esperar a recibir los impuestos. Entonces tú vas a terminar la ciudad palacio.

-¿Cómo dice, señor? -pregunta sorprendido Sancho.

-Lo que oyes. Mi primo el arquitecto jefe me habla muy bien de ti como arquitecto. Me dice que es viejo para continuar la obra y necesita tu ayuda -continúa diciendo el Califa. Mientras, el arquitecto jefe sonríe y asiente con la cabeza.

-Señor, eso es más de lo que puedo desear.

-Eso no es un regalo, te lo has ganado. Ahora dime qué quieres como recompensa por tus leales servicios en Simancas.

-Ya me ha pagado con creces, mi señor -responde agradecido Sancho -pero...

-Pero ¿qué? Dime: ¿qué quieres? -pregunta intrigado el Califa.

-Mi señor, para poder construir en la parte alta de la





ciudad, donde están los palacios, debo conocer a fondo la arquitectura andalusí y árabe. La mejor manera es visitando y viendo por dentro la gran mezquita.

-Pues visítala, tienes tiempo para estudiarla antes de volver a las obras de Madinat al-Zahra -dice Abderramán.

-Señor, pero yo soy cristiano, no puedo entrar en la mezquita.

-No te preocupes, te daré un permiso para entrar, para eso soy el Califa -dice sonriendo Abderramán. -Además, así ayudas a mi primo el arquitecto a corregir unos fallos que tiene la mezquita.

-¿Qué le pasa? Desde fuera parece perfecta, preciosa e impresionante -pregunta sorprendido Sancho.

-Es demasiado pequeña, quiero que aumentes el patio. Además, los pilares del patio están un poco inclinados, tienen que ser firmes porque la mezquita seguirá en pie **al menos** mil años más²⁵.

-Muchas gracias, mi señor. Es muy generoso conmigo -responde Sancho, feliz por todo lo que le está diciendo su amo.

Al menos:
como
mínimo.

25 -Lo cual se cumplió, ya que la mezquita sigue hoy día en pie.





-No es cierto, querido Sancho, por eso te digo que al finalizar Madinat al-Zahra te voy a dar la libertad, así podrás volver a tu hogar, seguir aquí a mi lado o viajar a otros sitios.

Sancho, muy feliz, llora de alegría y se arrodilla ante Abderramán y le besa los pies.

-Gracias, señor, muchas gracias.

-Es un placer. Pero ten cuidado, amigo mío, lo que estoy haciendo por ti va a enfadar a muchos nobles árabes y puedes correr peligro, igual que me pasó a mí en Simancas.

Al día siguiente, a primera hora de la mañana, después de los primeros rezos en la ciudad, Sancho entra en la mezquita de Córdoba. Atraviesa la puerta principal, que es un gran arco con forma de herradura. En el muro exterior junto a la entrada está el viejo minarete desde donde llama el muecín a rezar a los creyentes.

Sancho, antes de atravesar por completo el arco de entrada, se detiene un momento para mirar bien la estructura, toma unos **apuntes** en un papel y entra en el gran «patio de los naranjos». Así se llama el patio de la mezquita, porque en él hay unos naranjos. También hay fuentes donde los fieles se lavan con agua para purificarse antes de entrar en la mezquita.

Apunte:
nota.





Después del patio está la mezquita, y alrededor de él hay unos muros con muchos arcos en forma de herradura, igual que los que hay en las entradas a la mezquita. Sancho apunta más datos y camina lentamente hacia la entrada del templo.

Cruza los grandes arcos de herradura que sirven de entrada a la mezquita y en una de las puertas enseña su permiso, firmado por el Califa para poder entrar en el interior.

El Imán²⁶ de la mezquita, también familiar del Califa, lo recibe y lo acompaña en su visita por el interior. Sancho está impresionado ante la belleza arquitectónica que ve dentro del templo.

Básicamente, el templo está dividido en tres grandes pasillos o naves, las laterales algo más estrechas que la central. Las tres se orientan a la sala de oraciones, que está al fondo del templo hacia el este. Pero es un laberinto de columnas hermosas, construidas con distintas piedras que le dan color rojo y blanco a los grandes arcos de herradura, colocados uno encima de otro, para alcanzar una gran altura con dos niveles distintos de arcos. Muchas de las columnas son iguales que las que trajo él del norte de África, procedentes de restos de ciudades romanas y visigodas.

26 -Es el máximo responsable del templo.





Sancho está impresionado por la belleza de las columnas y por la estructura del edificio, y toda la mañana sigue apuntando datos. Va de un lado a otro, estudiando todos los detalles del templo y, cuando van a llegar más **fieles** a rezar, se despide del Imán y se marcha.

Fiel:
creyente.

Con su nuevo trabajo, Sancho tiene más dinero que nunca y vive en una bonita casa, pequeña, pero muy cercana a la mezquita desde donde la puede estudiar. Decora la casa con bonitos tapices y otros objetos de valor. El Califa le ha prometido concederle la libertad, así que ya no tiene que ahorrar para comprarla y decide disfrutar de todo lo que antes no ha podido.

En los siguientes meses se dedica a ampliar el patio de los naranjos de la mezquita y a modificar los pilares inclinados para asegurar la construcción. Cuando está acabando la remodelación de la mezquita, Abderramán le pide un nuevo minarete, más alto, más esbelto y más bello. Así que Sancho sigue ocupado en la mezquita un par de meses más.

Estas obras cuestan menos dinero que terminar la lujosa ciudad palacio de Madinat al-Zahra, por eso el Califa puede hacerlas. Además, no necesitan materiales de lugares lejanos, que son muy caros.

Después de seis meses desde que regresaron de





Simancas, Sancho termina las obras de la mezquita. La belleza y esplendor del edificio hacen olvidar a todo el mundo la derrota militar, y esto hace que el pueblo celebre fiestas en las calles, que el Califa paga.

Con el permiso del Califa, ya que sigue siendo esclavo suyo, Sancho se casa con una joven mozárabe²⁷ llamada Elisenda, quince años más joven que él. Él es famoso en la ciudad, tiene dinero y todo el mundo sabe que el Califa le ha prometido la libertad, por eso el padre de Elisenda permite el matrimonio, para tener un **verno** influyente, aunque todavía es un esclavo.

Yerno:
marido de
una hija.

Al poco de casarse, un esclavo se presenta en casa de Sancho y le dice que vaya a ver al arquitecto jefe. Sin perder tiempo, le visita. Este le dice que por fin van a continuar las obras de Madinat al-Zahra.

Los dos años siguientes, un tercio del tesoro del Califa se utiliza para terminar la ciudad palacio. Sancho disfruta de los mejores años de su vida: va a cumplir cuarenta años, nacen sus dos hijos -los dos chicos- y las obras avanzan día a día. Abderramán está muy contento con su trabajo. Es evidente que son amigos. Eso sigue enfadando a los nobles árabes, que cada vez odian más a Sancho.

Ahmed, el mercader, tiene varias discusiones con

27 -Así se llamaba a los cristianos que vivían en Al-Andalus.





Sancho porque le prohíbe ir a vender a Madinat al-Zahra durante la construcción. Ahmed se aprovecha de los esclavos y del miedo que le tienen y eso no le gusta a Sancho. El mercader, enfadado, promete vengarse de él, pero no vuelve a ir a las obras.

Finalmente las dos terrazas altas de la ciudad palacio están terminadas. Hay unos magníficos palacios y jardines. Todo es nuevo y bonito. La ciudad baja va a seguir creciendo durante muchos años.

El Califa celebra una gran fiesta en su nuevo palacio en Madinat al-Zahra, donde va a vivir desde ese día. La fiesta es muy lujosa, con muchísimos invitados, mucha comida y bebida, sirvientes, bailarinas y músicos. Abderramán da públicamente la libertad a Sancho y le nombra nuevo arquitecto jefe de palacio, porque su primo ya es muy viejo y quiere **retirarse**.

Retirarse:
jubilarse.

Sancho corre a su casa para contárselo a su esposa. Están tan contentos que deciden hacer una fiesta unos días más tarde. A la fiesta van los saqalibas más importantes de la corte, los principales intelectuales de la época y algunos nobles árabes, para no ganarse enemigos.

En la fiesta sucede algo inesperado. Ahmed, el mercader que juró vengarse de Sancho, entra en ella en





secreto, porque hay mucha gente, y pone veneno en la copa de un noble árabe, que era conocido por odiar, más que ningún otro, a Sancho y a los saqalibas.

Este noble muere y toda la nobleza acusa a Sancho en su propia casa. Todos se van corriendo. Unos van a buscar a guardias para arrestar al nuevo arquitecto jefe y los saqalibas huyen para evitar morir en la confusión. Solo Altaren se queda con su amigo.

Deciden ir corriendo a Madinat al-Zahra para contarle todo a Abderramán. Altaren ha visto por la fiesta a Ahmed y se imaginan que él está detrás de todo. Cuando salen de la casa, ya hay guardias allí. Todo está preparado desde el principio.

Los guardias van a buscar a Sancho, pero con intención de matarle y no de arrestarle. Altaren le grita a su amigo que tiene que ir corriendo a hablar con el Califa y se lanza contra los guardias para protegerle. Sancho sube a su caballo y huye mientras los guardias matan a su querido amigo Altaren. Sale de la ciudad por una de las puertas de la zona oeste. En unos veinte minutos llega al palacio de Abderramán. Hay guardias por todos los sitios, con orden de capturarlo antes de que entre en el palacio.

Algunos trabajadores y sirvientes, que siguen hacien-

http://vk.com/espanol_con_amigos





do tareas para mejorar la nueva ciudad palacio, ayudan a Sancho a entrar en ella, porque él siempre fue bueno con todos los trabajadores.

El Califa recibe amistosamente a su amigo, pero sabe que algo grave sucede. Sancho le cuenta todo lo que ha ocurrido en su casa. Abderramán no puede creérselo. Está acostumbrado a las intrigas de palacio, pero eso es demasiado.

Al rato llegan los nobles, que piden la muerte del nuevo arquitecto jefe. Dicen que ha hecho la fiesta con la intención de asesinar a su enemigo y que debe morir. El Califa les dice que va a estudiar el caso y que va a hacer un juicio.

La nobleza árabe no acepta la decisión de Abderramán y siguen pidiendo la muerte de Sancho. Este escucha todo desde la habitación de al lado. La guardia personal del Califa echa de la habitación a los nobles. Les promete que mañana sabrán su decisión.

Después de eso, el Califa habla otra vez con Sancho.

-Sancho, te prometí la libertad y ya la tienes. También te dije que eres libre para volver a tu hogar, quedarte aquí o visitar otros lugares. Pues bien, amigo, vuelve a tu hogar.





-Mi señor, pero soy inocente. Mi familia está aquí, mi vida, mi trabajo, Córdoba es mi hogar. He vivido aquí tantos años como donde nací.

-Este siempre va a ser tu hogar, pero ahora tienes que irte. Tu mujer y tus hijos están aquí. Esta noche te irás al norte. Escíbeme alguna vez. Buena suerte.

-Gracias, señor. Ha sido un placer servirle.

Esa noche, Sancho y su familia huyen en la oscuridad para no volver más a Córdoba. Van a Burgos, donde viven el auge del condado de Castilla, gobernado por Fernán González. Poco tiempo después, la nobleza árabe intenta hacerse nuevamente con el control del gobierno, intentando asesinar a los hijos del Califa en un viaje de este, utilizando a la guardia que estaba en el cuartel de Madinat al-Zahra. Abderramán, gracias a sus leales saqalibas, logra salvar la situación una vez más. Pero a partir de entonces y salvo el período de esplendor cultural del sucesor de Abderramán, su hijo al-Hakem II²⁸, los califas sufrieron conjuras palaciegas que acabaron con su poder, como demuestra el ascenso de Almanzor en tiempos de Hisham II²⁹, el hijo de al-Hakem II. A la larga, esta inestabilidad hizo que el califato se derrumbara y Al-Andalus se dividió en distintos reinos³⁰.

28 -Califa entre el 961 y el 976.

29 -Califa entre el 976 y el 1009.

30 -Los llamados reinos de Taifas.





ACTIVIDADES

Responde a las preguntas al mismo tiempo que lees el relato o después.

páginas 4 y 5

1. ¿Quién es Abderramán III?

.....

2. ¿Qué sabes de Sancho, el protagonista de la novela?

.....

3. Abderramán III quiere construir Madinat al-Zahra. ¿Qué es?

.....

4. ¿Quién es Altaren?

.....

5. ¿Cuál es el sueño de Sancho?

.....

6. ¿Dónde van esa mañana Sancho y Altaren? ¿Por qué van allí?

.....

7. ¿Con quién se encuentran? ¿A qué se dedica?

.....

8. ¿Cómo son las relaciones entre Sancho y el mercader? ¿Por qué?

.....

9. ¿Por qué le tiene miedo Altaren al mercader?

.....

páginas 6 y 8

http://vk.com/espanol_con_amigos





páginas 9 y 10

10. ¿Cómo es Córdoba?

.....
.....

11. ¿Cómo es Madinat al-Zahra?

.....
.....

12. ¿Por qué odian los arquitectos del Califa a Sancho?

.....
.....

13. Sancho tiene una misión muy importante. ¿Cuál es?

.....
.....

14. ¿Qué opina el arquitecto jefe de Sancho?

.....
.....

páginas 11 y 14

15. ¿Por qué ha decidido el Califa atacar a los cristianos?

.....
.....

16. ¿Cuál es la misión de Sancho en la batalla?

.....
.....

17. ¿Por qué hay mal ambiente en el campamento?

.....
.....

18. ¿Por qué deciden empezar el ataque por la ciudad de Simancas?

.....
.....

páginas 15 y 17

19. ¿Qué ocurre cuando el ejército musulmán está cruzando el río Duero?

.....
.....

20. ¿Por qué le da las gracias Abderramán a Sancho?

.....
.....

21. ¿A qué le invita?

.....
.....

22. ¿Quién ha traicionado a Abderramán? ¿Por qué?

.....
.....

23. ¿Cómo es físicamente el Califa?

.....
.....

páginas 18 y 20

24. ¿Por qué ha ascendido el Califa a Sancho y a Altaren?

.....
.....

25. ¿Qué escucha Sancho mientras pasea?

.....
.....http://vk.com/espanol_con_amigos



páginas 20 y 22

26. ¿Por qué no puede avisar Sancho al Califa?

.....

.....

27. ¿Qué ocurre en la batalla con los leoneses y navarros?

.....

.....

28. ¿Cómo recompensa el Califa a Altaren por salvarle la vida?

.....

.....

29. ¿Cómo es el regreso del Califa a Córdoba?

.....

.....

páginas 23 y 25

30. ¿Qué le nombra el Califa a Sancho?

.....

.....

31. ¿Cómo recompensa el Califa a Sancho por su ayuda en la batalla de Simancas?

.....

.....

32. ¿Qué nueva misión tiene que hacer Sancho en Córdoba?

.....

.....

33. ¿De qué le advierte el Califa?

.....

.....

páginas 25 y 28

34. ¿Cómo es la Mezquita de Córdoba?

.....

.....

.....

.....

35. ¿Qué le ha prometido el Califa a Sancho?

.....

.....

.....

36. ¿Cómo es la nueva casa de Sancho?

.....

.....

.....

37. ¿Qué hace Sancho durante los seis meses en la Mezquita?

.....

.....





páginas 28 y 30

Final

38. ¿Cómo es ahora la vida de Sancho?

.....
.....

39. ¿Por qué discute el mercader Ahmed con Sancho?

.....
.....

40. ¿Cómo celebran el final de las obras de Madinat al-Zahra?

.....
.....

41. ¿Qué ocurre en la fiesta de Sancho?

.....
.....

42. ¿Qué le ocurre a Altaren?

.....
.....

43. ¿Qué decide hacer el Califa con Sancho?

.....
.....

44. ¿Qué hace Sancho?

.....
.....





GLOSARIO

Escribe la traducción de estas palabras en tu lengua.

acampar	baratija, la
acostumbrar	barracón, el
acusar	bebida, la
administración, la.....	broma, la
administrativo/a, el / la	burlarse
agosto.....	burro, el
ahorrar	campaña, la
alcanzar	capataz/-a, el / la
altura, la	caro/a
amistoso/a	carretera, la
ampliar	célebre
apogeo, el	cesta, la
apoyo, el	color, el
apresar	columna, la
apuntar	conceder
apuntes, los	confusión, la
árabe	construcción, la
arco, el	conversación, la
aristocracia, la	corregir
arquitecto/a, el / la	cortesano/a
arrabal, el	creyente
arrestar	cumplir
ascender	dar las gracias
atravesar	darse prisa
atreverse	decorar
auge, el	derecha, la
austero/a	desconfiar
avaricioso/a	edificio, el





enfadado/a	independizarse
enfermedad, la	inesperado/a
enseñar	inestabilidad, la
envidia, la	influyente
esbelto/a	informador/-a, el / la
escolta, la	inocente
esplendor, el	insoportable
esposo/a, el / la	insulto, el
estrecho/a	intelectual
estructura, la	intención, la
estudiar	intérprete, el / la
evidente	intriga, la
excepción, la	jardín, el
expresarse	joya, la
exterior	juicio, el
fallo, el	laberinto, el
fama, la	leal
feliz	lealtad, la
fiel	leer
finalizar	lejano/a
fortaleza, la	lengua, la
frontera, la	lento/a
funcionario/a, el / la	lujo, el
generoso/a	mármol, el
gigante	matrimonio, el
gordo/a	mejorar
gratitud, la	mezquita, la
guardaespaldas, el	modificar
guardar	montaña, la
herradura, la	nacer
hogar, el	naranja, el
importancia, la	oído, el
inclinado/a	oración, la





orientar
 orilla, la
 oscuridad, la
 palaciego/a
 panadero/a, el / la
 patio, el
 peligroso/a
 perfecto/a
 período, el
 permiso, el
 personaje, el
 piel, la
 pilar, el
 planta, la
 poderoso/a
 primo/a, el / la
 prohibir
 purificarse
 quitar
 reaccionar
 regalo, el
 reino, el
 remodelación, la
 reservar
 retirarse
 retrasarse
 rojo/a.....
 rubio/a
 siervo/a, el / la
 simpatía, la
 sucesor-a, el / la
 sufrir
 superviviente, el / la

tarea, la
 terraza, la
 territorio, el
 tesoro, el
 trabajador/-a, el / la
 trabajo, el
 traición, la
 traicionar
 vago/a
 valentía, la
 valiente
 valioso/a
 veneno, el
 vengarse
 yerno, el
 zoco, el
 zona, la



Colección Un paseo por la historia

Novelas históricas de España graduadas



Descubra y comprenda la historia de España a través de esta colección de novelas históricas graduadas, presentadas cronológicamente. Una nueva temática para iniciarse en la lectura en español.

- Con el apoyo de ilustraciones que facilitan la comprensión del vocabulario específico y sitúan visualmente la novela.
- Con una entrada cronológica que ubica la novela dentro de la historia de España.
- Con un texto accesible a cada nivel de aprendizaje, que incluye aclaraciones del vocabulario y notas históricas.
- Con actividades de comprensión y explotación.
- Con un glosario.
- Con un CD Audio complementario que presenta la lectura dramatizada del texto íntegro.



edelsa

GRUPO DIDASCALIA, S.A.
Plaza Ciudad de Salta, 3 - 28043 MADRID - (ESPAÑA)
TEL.: (34) 914.165.511 - (34) 915.106.710
FAX: (34) 914.165.411
e-mail: edelsa@edelsa.es - www.edelsa.es

La gloria del Califa

Sancho, un esclavo del Califa Abderramán III, participa en la construcción de Medina Azahara (936-943/4), en la época de mayor esplendor de Córdoba y su Mezquita. A raíz de un incidente en la batalla de Salamanca (939), gana el favor del Califa y conoce a los personajes más importantes de la corte, pero también se gana algún enemigo.

ISBN 978-84-7711-874-9

